

HAY AW-ISTORIYA YA IBAT HA HALITÀ NIN DIYOS

Hay pamalsa nin Diyos

Hin kapipirimirowan pana-on, pinalsa nin Diyos ya langit boy lotà; ta hin hatò, ahè pon angkakit bayti ya babon lotà, ta poro lanom boy mareglem. Hay Ispirito nin Diyos ay anti ha babon lanom.

Hapa-eg hinalità nin Diyos, "Magkama-in," wana, "nin hawang." Panalità na, hinomawang. "Maganda ya hawang," wana nin Diyos. Iningat na nin allo ya hawang boy iningat na nin yabi ya mareglem. Nalabah ya pirimiron allo.

Hay ikalwan allo, pinihiyay nin Diyos ya lanom. Hay kagitnà ay impalako na ha tag-ay ya nag-in leem. Iningat nan dagat ya lanom ya antiri ha aypà.

Hay ikatlon allo, pinihiyay nin Diyos ya lanom ya antiri ha aypà emen lomwah ya lotà. Hin nilomwah ya lotà, ay hinalità nin Diyos, "Tobo-an," wana, "ya lotà nin kawkayo boy tawtanaman ya ampipagbini ha sarili la."

Hay ika-apat nin allo, hinalità nin Diyos ya magkama-in nin allo ha langit ya lalò

makab-i nin hawang no allo. Boy hinalità nay magkama-in nin bowan boy bawbito-en no yabi.

Hay ikalima nin allo, hinalità nin Diyos ya magkama-in nin kawkonà ha dagat boy mawmanokmanok ha babon lotà, biha na hinalità konla, "Mipanganak kawo," wana, "emen kawo lomakè."

Hay ika-anem nin allo, hinalità nin Diyos ya magkama-in nin aw-ayop ha babon lotà, bilang ha bakà, damowag, kabayo, oyha, bakè, baboy, otan, aho, posà, baki, boy kaganawan habayti ya aw-ayop ya ampikakit tamo hapa-eg. Pamakakit nan aw-ayop, hinalità nin Diyos, "Manggawà tamon tawo," wana. Nangwa yan lotà ta kinortiyen na. Binyan nan lawini, olo, mata, tolih, bebey, balongoh, gamet, boy bitih. Pangayari, pinayhepan nay balongoh. Kayà nagkama-in nin biyay. Lalaki ya kapipirimirowan tawo ya ginawà nin Diyos boy iningat nan Adan. Biha ya nanggawà nin maganday logal ya para koni Adan emen na ya ma-asiwà nin mahampat. Idin ya ngalan nin hatoy logal ya para koni Adan. Hi Adan ya nambi nin ngawngalan ha aw-ayop boy hinalità nin Diyos kona ya hiya et ya makaba-alà ha aw-ayop.

Hapa-eg hinalità nin Diyos, "Alwan mahampat ya hay tawo ay mimiha. Kayà manggawà ako nin kalamo na." Pinakatoloy nan mahampat hi Adan biha ya nangwan mihay tagyang ni Adan ta ginawà nan babayi. Pamimata ni Adan, nakit nay maganday babayi ya ginawà nin Diyos nin paglamo na. Maliga hi Adan banà ha babayi. Iba ya impangalan ni Adan ha babayi ya paglamo na. Banà bayri, mog-alih ya lalaki ha mawmato-antawo na, ta kilamo ya ha ahawa na, ta hilay lowa ay mag-in emen mimiha. Hi Adan boy hi Iba ay ayin baro, piro aghila ampikareng-ey ta ayin hilan kasalanan. "Magpakalakè kawo," wanan Diyos konla. "Hikawoy makaba-alà ha kaganawan nin aw-ayop. Mambi kon pamamangan moyo boy pamamangan nin aw-ayop."

Hay Diyos ay nagpa-inawa nin ikapiton allo ta nayarí nay gawgawà na.

Hay kapipirimirowan tawo ay nag-in mala-et

Hinpirimiro, mahampat ya babon lotà. Ampa-iri hi Adan boy hi Iba ha Idin ya pinakamaganday logal. Ha mamalibot nin habaytoy logal ay ma-in pawpo-on kayo

ya ampipamonga. Ha botlay ay ma-in mihay po-on kayo ya pakatanda-an nin mahampat boy mala-et. Hinalitâ nin Diyos konla, "Ha kaganawan bonga nin kaw kayoy nakapalibot bayri ay ma-ari moyon kanen; balê ta hay bonga nin haba-in ya po-on kayoy anti ha bonak ay agkawo mangan. Ta no mangan kawon bonga nin haba-in, ay mati kawo."

Piro hi Satanas ya pinomahok ha otan ay magaling manaktika. Hin nakit na hi Iba ya ayin lamo, ay pinakaraniyan na ya, ta hinalitâ na kona, "An-i-awâ kawo nayî nin Diyos, " wana, "nin ahê mangan nin bawbonga nin kaganawan kayoy anti bayri ha logal?" Tinombay hi Iba, "Ha kaganawan," wanan, "bonga nin kayo ya nakapalibot ay ma-ari kayin mangan, piro hay bonga nin haba-in ya kayo ya anti ha bonak ay agkayi nin mangan, ta no mangan kayi, ay mati kayi."

Hinalitâ nin otan, "Agkawo," wana, "mati. No mangan kawon haba-in ya bonga, ay mag-in kawon emen Diyos ya ampakatandâ nin mahampat boy mala-et." Hin nakit ni Iba ya maganda baytoy bonga nin kayo, ay nangwa yan miha ta kinan na, biha nangwa yayna et mihay bonga ta impakan na koni Adan. Pamakayari lan nangan,

na-asikaso lay lawini la ya ayin b̄aro. Nangwa hilan bawbolong kayo ta intagpen la ha lawini la.

Lomateng ya mahilem, naleng̃e lay bosis nin Diyos. Nanandal̃ nagtag̃o hi Adan boy hi Iba ha pawpo-on kayo. Piro iningat hila nin Diyos, ya wana, "Adan, ayri ka?" Tinombay hi Adan, "Anti kori nin ampagtag̃o. Angkalimo ko ta nakaloh-ok ako." Hapa-eg pinastang ya nin Diyos, "Hino," wana, "ya naghalit̃a komo nin nakaloh-ok ka? Nangan ka naỹi nin bongan kayo ya an-i-aw̃a ko komoyon ah̃e kanen?" Tinombay hi Adan, "Hay babayi," wana, "ya inggaw̃a mon paglamo ko, ay hiyay nambin bonga kongko ya kinan ko." Hinalit̃a nin Diyos koni Iba, "Anyay ginaw̃a mo?" Tinombay hi Iba, "Niloko ko nin otan," wana, "ta pinakwa na kon bongan kayo ta kinan ko."

Hinalit̃a nin Diyos ha otan, "Alwa," wanan, "mahampat ya ginaw̃a mo. Kaỹa, mangibat hapa-eg, ay i-owako moy tiyan mo. Hika boy habayti ya babayi ay pi-awayen ko. Hay ma-i-anak nin habayti ya babayi ay mamitpit nin olo mo, ta naka-abang kan mangyat bo-en bitih na."

Hapa-eg hinalitâ nin Diyos ha babayi,
"Maranasan mo," wanay, "diya-diyâ ha panganak
mo. Pasakop ka ha ahawa mo, boy honolen mo
ya."

Hinalitâ nin Diyos ha lalaki, "Nangan
ka," wanan, "hatoy bongan kayo ya an-i-awâ ko
komon ahê kanen. Kayâ hapa-eg maghaynget kan
magtarabaho para ha pamamangan moyon
allo-allo. Malakê ya nipagdowih ya tomobô ha
lotâ. Hay lawini mo ya nangibat ha lotâ ay
mangoman nin mag-in lotâ." Biha hila
pina-alih nin Diyos doha Idin, ta ahê ma-arî
pa-iriyen bayro nin makasalanan.

7

HAY AW-ISTORIYA

YA IBAT HA HALITÂ NIN DIYOS

I

Stories
from the Word of God
(Old Testament)

I

Summer Institute of Linguistics
Philippines

Translators Publishers

1967

O.T. Stories in Botolan Sambal
Printed in the Philippines